БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра немецкого языкознания

Аннотация к магистерской диссертации

НЕОЛОГИЗМЫ В ПРАВОВОЙ ЛЕКСИКЕ ФРГ И АВСТРИИ

Алёна Игоревна Юрченко

Научный руководитель:
кандидат филологических наук, доцент
Котовская С.С.

Минск, 2019

РЕФЕРАТ

А.И. Юрченко

НЕОЛОГИЗМЫ В ПРАВОВОЙ ЛЕКСИКЕ ФРГ И АВСТРИИ

Структура и объём диссертации: Магистерская диссертация состоит из Введения, трёх глав, включающих разделы, Заключения, Списка использованной литературы и Приложения. Общий объем работы – 59 страниц.

Ключевые слова: НЕОЛОГИЗМ, НОВООБРАЗОВАНИЕ, НЕОЛОГИЗМ ПЕРВОГО ПОРЯДКА, СЕМАНТИЧЕСКИЙ НЕОЛОГИЗМ, СЛОВОСЛОЖЕНИЕ, ДЕРИВАЦИЯ, ЗАИМСТВОВАНИЕ, АББРЕВИАЦИЯ, ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЙ ДИСКУРС, ЮРИДИЧЕСКИЙ ДИСКУРС, ТЕРМИНЫ, ПРОФЕССИОНАЛИЗМЫ.

Цель магистерской диссертации – выявление специфики новых лексических единиц – неологизмов, возникших в период с 1989 года по 2018 год в языке права ФРГ и Австрии.

Актуальность темы обусловлена отсутствием работ, специализирующихся на особенностях новообразований в сфере немецкоязычной юридической лексики.

Объект исследования – неологизмы в юридической лексике ФРГ и Австрии.

Предмет исследования – структурные и семантические особенности правовых неологизмов ФРГ и Австрии.

Основные методы исследования – метод контролируемой выборки, структурно-семантический анализ.

Выводы. В рамках исследования был проведён многоаспектный анализ неологизмов, выявленных в законодательных текстах ФРГ и Австрии.

Анализ лексем по видовой принадлежности показал, что немецкий правовой язык пополняется за счёт новообразований. Неологизмы первого порядка (заимствования), а также семантические неологизмы присутствуют в юридических текстах, но их количество минимизировано по причине осложнения понимания такого рода текстов.

Структурный анализ выявил наличие композитов, которые формируются на базе именных частей речи в различных комбинациях путём их объединения с помощью морфем -s-, -en-, -es- или же посредством неморфемного соположения основ. Удельный вес дериватов в рассматриваемых документах не велик.

Семантический анализ показал наиболее численные тематические группы неологизмов: субъекты / субъекты права, правовые документы, уголовные наказания, противозаконные действия, характеристики объектов правоотношений.

Практическая ценность: Результаты работы могут быть использованы в рамках дисциплины «Лексикология», на спецкурсах, во время проведения практических занятий, при написании курсовых работ по теме «Неологизмы».

РЭФЕРАТ

А.І. Юрчанка

НЕАЛАГІЗМЫ Ў ПРАВАВОЙ ЛЕКСІЦЫ ФРГ І АЎСТРЫІ

Структура і аб'ём дысертацыі: Магістэрская дысертацыя складаецца з Уводзінаў, трох глаў, якія ўключаюць раздзелы, Заключэння, Спіса выкарыстанай літаратуры і Дадатку. Агульны аб'ём работы – 59 старонак.

Ключавыя словы: НЕАЛАГІЗМ, НАВАЎТВАРЭННЕ, НЕАЛАГІЗМ ПЕРШАГА ПАРАДКУ, СЕМАНТЫЧНЫ НЕАЛАГІЗМ, СЛОВАСКЛАДАННЕ, ДЭРЫВАЦЫЯ, ЗАПАЗЫЧАННЕ, АБРЭВІЯЦЫЯ, ІНСТЫТУЦЫЯНАЛЬНЫ ДЫСКУРС, ЮРЫДЫЧНЫ ДЫСКУРС, ТЭРМІНЫ, ПРАФЕСІЯНАЛІЗМЫ.

Мэта магістэрскай дысертацыі – выяўленне спецыфікі новых лексічных адзінак – неалагізмаў, якія ўзніклі ў перыяд з 1989 года па 2018 год у мове права ФРГ і Аўстрыі.

Актуальнасць тэмы абумоўлена адсутнасцю работ, якія спецыялізуюцца на асаблівасцях наваўтварэнняў у сферы нямецкамоўнай юрыдычнай лексікі.

Аб'ект даследавання – неалагізмы ў юрыдычнай лексіцы ФРГ і Аўстрыі.

Прадмет даследавання – структурныя і семантычныя асаблівасці прававых неалагізмаў ФРГ і Аўстрыі.

Асноўныя метады даследавання – метад кантралюемай выбаркі, структурна-семантычны аналіз.

Высновы. У рамках даследавання быў праведзены шматаспектны аналіз неалагізмаў, выяўленых у заканадаўчых тэкстах ФРГ і Аўстрыі.

Аналіз лексем па відавой прыналежнасці паказаў, што нямецкая прававая мова папаўняецца за кошт новаўтварэнняў. Неалагізмы першага парадку (запазычанні), а таксама семантычныя неалагізмы прысутнічаюць у

юрыдычных тэкстах, але іх колькасць мінімізавана па прычыне ўскладнення разумення такога роду тэкстаў.

Структурны аналіз выявіў наяўнасць кампазітаў, якія фармуюцца на базе іменных часцін мовы ў розных камбінацыях шляхам іх аб'яднання з дапамогай марфем -s-, -en-, -es-, або з дапамогай немарфемнай супазіцыі асноў. Удзельная вага дэрыватаў у разгледзеных дакументах не вялікая.

Семантычны аналіз паказаў найбольш лікавыя тэматычныя групы неалагізмаў: суб'екты / аб'екты права, прававыя дакументы, крымінальныя пакаранні, незаконныя дзеянні, характарыстыкі аб'ектаў праваадносін.

Практычная значнасць. Вынікі работы могуць быць скарыстаны ў рамках дысцыпліны «Лексікалогія», на спецкурсах, падчас правядзення практычных заняткаў, пры напісанні курсавых работ па тэме «Неалагізмы».

REFERAT

A.I. Jurtschenko

NEOLOGISMEN IM RECHTLICHEN VOKABULAR VON DEUTSCHLAND UND ÖSTERREICH

Struktur und Umfang der Masterarbeit: Die Masterarbeit besteht aus der Einführung, drei Kapiteln, darunter Abteilungen, der Zusammenfassung, dem Literaturverzeichnis und Anhang. Der Gesamtumfang der Arbeit beträgt 59 Seiten.

Schlüsselwörter: NEOLOGISMUS, NEUPRÄGUNG, NEUWORT, NEUBEDEUTUNG, KOMPOSITION, ABLEITUNG, ENTLEHNUNG, ABKÜRZUNG, INSTITUTIONELLER DISKURS, JURISTISCHER DISKURS, TERMINI, PROFESSIONALISMEN.

Ziel der Diplomarbeit besteht in der Identifizierung der Besonderheiten der neuen lexikalischen Einheiten – Neologismen, die zwischen 1989 und 2018 in der Rechtssprache der BRD und Österreich entstanden sind.

Aktualität der Masterarbeit ist durch das Fehlen der ganzheitlichen Forschung bedingt, die sich auf die Besonderheiten der Neubildungen im Bereich des deutschsprachigen juristischen Wortschatzes spezialisiert.

Objekt der Untersuchung: Neologismen im juristischen Vokabular von Deutschland und Österreich.

Gegenstand der Untersuchung: strukturelle und semantische Merkmale der rechtlichen Neologismen von Deutschland und Österreich.

Hauptmethoden: Methode der kontrollierten Stichprobe, Struktur-semantische Analyse.

Ergebnis: Im Rahmen der Studie wurde eine aspektenreiche Analyse der Neologismen durchgeführt, die in den legislativen Texten von Deutschland und Österreich aufgedeckt wurden.

Die Analyse von Lexemen nach der Art hat gezeigt, dass die deutsche Rechtssprache durch die Neuprägungen aufgefüllt wird. Die Neuwörter (Entlehnungen) sowie die Neubedeutungen sind in den Rechtstexten vorhanden, aber ihre Anzahl wird aufgrund der Komplikation des Verständnisses von Texten dieser Art minimisiert.

Die Strukturanalyse hat das Vorhandensein von Komposita identifiziert, die auf der Basis von Inhaltswörter in verschiedenen Kombinationen gebildet werden, indem sie mit Hilfe von Morphemen -s-, -en-, -es- oder durch eine nichtmorphemische Verbindung kombiniert werden. Der prozentuale Anteil der Derivate in den betrachteten Dokumenten ist nicht groß.

Semantische Analyse hat die thematischen Gruppen gezeigt, die große Zahl von Neologismen haben: Subjekte / Objekte des Rechts, rechtliche Dokumente, Strafen, Straftaten, Merkmale von Objekten der Rechtsbeziehungen.

Praktischer Wert: Die Ergebnisse der Forschung können im Rahmen der Disziplin «Lexikologie», der Spezialkursen, der praktischen Lehrveranstaltungen, beim Schreiben von Jahresarbeiten zum Thema «Neologismen» verwendet werden.